

HSDPD-21/UNUP-361  
Distribution: Limited

Programme Document

---

# The Second Regional Symposium on Endogenous Intellectual Creativity: Culture and Intellectual Creativity in Latin America

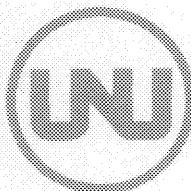
---

## A Report of Proceedings

---

### Mexico City, Mexico, April 1979

---



THE UNITED NATIONS UNIVERSITY

## **From the CHARTER OF THE UNITED NATIONS UNIVERSITY**

### **ARTICLE I**

#### **Purposes and structure**

1. The United Nations University shall be an international community of scholars, engaged in research, post-graduate training and dissemination of knowledge in furtherance of the purposes and principles of the Charter of the United Nations. In achieving its stated objectives, it shall function under the joint sponsorship of the United Nations and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (hereinafter referred to as UNESCO), through a central programming and co-ordinating body and a network of research and post-graduate training centres and programmes located in the developed and developing countries.

2. The University shall devote its work to research into the pressing global problems of human survival, development and welfare that are the concern of the United Nations and its agencies, with due attention to the social sciences and the humanities as well as natural sciences, pure and applied.

3. The research programmes of the institutions of the University shall include, among other subjects, coexistence between peoples having different cultures, languages and social systems; peaceful relations between States and the maintenance of peace and security; human rights; economic and social change and development; the environment and the proper use of resources; basic scientific research and the application of the results of science and technology in the interests of development; and universal human values related to the improvement of the quality of life.

4. The University shall disseminate the knowledge gained in its activities to the United Nations and its agencies, to scholars and to the public, in order to increase dynamic interaction in the world-wide community of learning and research.

5. The University and all those who work in it shall

act in accordance with the spirit of the provisions of the Charter of the United Nations and the Constitution of UNESCO and with the fundamental principles of contemporary international law.

6. The University shall have as a central objective of its research and training centres and programmes the continuing growth of vigorous academic and scientific communities everywhere and particularly in the developing countries, devoted to their vital needs in the fields of learning and research within the framework of the aims assigned to those centres and programmes in the present Charter. It shall endeavour to alleviate the intellectual isolation of persons in such communities in the developing countries which might otherwise become a reason for their moving to developed countries.

7. In its post-graduate training the University shall assist scholars, especially young scholars, to participate in research in order to increase their capability to contribute to the extension, application and diffusion of knowledge. The University may also undertake the training of persons who will serve in international or national technical assistance programmes, particularly in regard to an interdisciplinary approach to the problems with which they will be called upon to deal.

### **ARTICLE II**

#### **Academic freedom and autonomy**

1. The University shall enjoy autonomy within the framework of the United Nations. It shall also enjoy the academic freedom required for the achievement of its objectives, with particular reference to the choice of subjects and methods of research and training, the selection of persons and institutions to share in its tasks, and freedom of expression. The University shall decide freely on the use of the financial resources allocated for the execution of its functions. . . .

HSDPD-21/UNUP-361

**THE SECOND REGIONAL SYMPOSIUM  
ON ENDOGENOUS INTELLECTUAL CREATIVITY:  
CULTURE AND INTELLECTUAL CREATIVITY  
IN LATIN AMERICA**

**A Report of Proceedings**

**Mexico City, Mexico, April 1979**

**THE UNITED NATIONS UNIVERSITY**

© The United Nations University, 1982  
HSDPD-21/UNUP-361  
ISBN 92-808-0361-1

This book was prepared within the framework of the Human and Social Development Programme  
of the United Nations University.

The United Nations University  
Toho Seimei Building, 15-1 Shibuya 2-chome, Shibuya-ku, Tokyo 150, Japan  
Tel.: (03) 499-2811 Telex: J25442 Cable: UNATUNIV TOKYO

Printed in Japan

## **CONTENTS**

Introduction .....	v
I. Presentation and Guidelines .....	1
II. Opening Addresses	
1. Guillermo Soberón .....	10
2. Julio Labastida .....	12
3. Kinhide Mushakoji .....	14
4. Anouar Abdel-Malek .....	16
5. Pablo González Casanova .....	20
III. Conclusions and Orientations	
1. Cultura y Creación Intelectual en América Latina (Trazos del Coloquio) – Pablo González Casanova .....	24
2. Apuntes para una Interpretación Cultural de América Latina – Felipe E. MacGregor .....	28
3. Anouar Abdel-Malek .....	34
Appendix. Papers Presented .....	39
Participants .....	40

## **INTRODUCTION**

The United Nations University's Project on Socio-cultural Development Alternatives in a Changing World (SCA) — comprising two sub-projects, on Endogenous Intellectual Creativity (EIC) and on the Transformation of the World (TW), as well as a series of "convergence areas" — is proud to present this report on the second regional symposium devoted to the implementation of the EIC sub-project, "Culture and Intellectual Creativity in Latin America," held jointly with the Instituto de Investigaciones Sociales, Universidad Nacional Autónoma de México, under the chairmanship of Professor Pablo González Casanova, in Mexico City, Mexico, 23-28 April 1979.

The SCA project and its sub-projects are based on point 2 of Article 1, Purposes and Structure, of the Charter of the United Nations University: "The University shall devote its work to research into the pressing global problems of human survival, development and welfare . . . , with due attention to the social sciences and the humanities as well as natural sciences, pure and applied." It also aims to implement point 3 of the same article: "The research programmes . . . shall include, among other subjects, coexistence between peoples having different cultures, languages and social systems; peaceful relations between States and the maintenance of peace and security; human rights; economic and social change and development; the environment and the proper use of resources; basic scientific research and the application of the results of science and technology in the interests of development; and universal human values related to the improvement of the quality of life."

The quest of peoples, societies, nations, cultures, and civilizations, united in the United Nations system for peace and a new international order, can, through such regional symposia, focus on the formative orientative layer of factors and influences that can give vision and shape to the key area of differences and convergence: the transformation of the world in our time.

The SCA project is proud and happy to be able to contribute to this major area of thought and action in our changing world.

Anouar Abdel-Malek  
Project Co-ordinator

## I. PRESENTATION AND GUIDELINES

Anouar Abdel-Malek

### 1. The UNU Project on Socio-cultural Development Alternatives in a Changing World (SCA)

The main intent of the SCA project and its sub-projects is to evolve an international cultural and theoretical workshop towards the formulation of novel, creative positions of the problématique of human and social development during this time of world transformation.

The “novation,” that is, the creative spirit of the SCA project, is to act jointly with seminal centres of scientific, intellectual, and cultural activity to develop converging sets of alternatives. We must bear constantly in mind two matters.

First, and above all, socio-cultural aspects of life are deeply rooted and genuinely representative of existing and prospective alternative potentials within different civilization, cultures, and national specificities obtaining in our world. Through these formative moulds, the whole array of theoretical, philosophical, ideological, and methodological approaches will be invited to participate, so as to preserve the many-splendoured richness of mankind.

Secondly, but centrally too, we must seek always to ascertain the structural, continuous, dialectical links between concrete reality and ongoing and conflicting practices on the one hand, and the elaboration of concepts, theories, and systems on the other hand. This second consideration addresses itself essentially to practitioners of human and social development in all fields of socio-political activity proper.

The project is now organized in three major orientations:

- (a) the sub-project on Endogenous Intellectual Creativity;
- (b) the sub-project on the Transformation of the World;
- (c) the SCA convergence areas:
  - Culture and Power in a Changing World (Mexico, 6-8 April 1981),
  - Specificity and Universality (Tokyo, 9-13 November 1981),
  - The State and Social Power,
  - Geo-cultural Visions of the World (Cambridge, March/April 1982),

- The Creative Arts and the Future of the Human Condition,
- Modernism and Modernity: Challenges and Prospectives,
- The Civilizational Project.

A description of the first stage of the SCA project will be found in *The Project on Socio-cultural Development Alternatives in a Changing World: Report on the Formative Stage (May 1978–December 1979)* (UN University, Tokyo, 1980).

### **1.1. The Sub-project on Endogenous Intellectual Creativity (EIC)**

The original formulation of the sub-project on Endogenous Intellectual Creativity took the following two forms:

[1] Endogenous intellectual creativity: starting from the position that human and social development is, fundamentally, a process of self-reliance — at macro-level, by whole societies; at micro-level, by human groups and individuals — it will immediately appear that the key lies in endogenous (self-reliant) creativity as against the prevailing fashion of the transfer to knowledge, itself to be remodelled according to, precisely, alternative goals of development. And this creativity, contrary to exoticism and orientalism, lies at the very heart of the thought process itself, i.e., is essentially intellectual creativity, encompassing science, technology, philosophy, and social policy — jointly with culture and the arts. [Extracts from the Consultant's Report to Task Force Meeting, Tokyo, 6–10 June 1977]

[2] Endogenous intellectual creativity: understood as the contribution of the countries or cultures to human civilization; the study of how to give creativity precedence over transfer; and also the socio-economic framework in which creativity deploys. The absence of intellectual creativity should be considered as part of the framework. [Decisions of Task Force Meeting, Tokyo, 6–10 June 1977, p. 7]

A first dimension of the implementation of this sub-project has been a series of regional symposia in each of the major geo-cultural regions of the world (using Unesco's definition). Three regional symposia have been held to date: the First Asian Symposium on Intellectual Creativity in Endogenous Culture, held with the Institute of Humanistic Studies at Kyoto University, 13–17 November 1978; the Latin American Symposium on Cultura y Creación Intelectual en América Latin, held with the Instituto de Investigaciones Sociales of the Universidad Nacional Autónoma de México, 23–29 April 1979; and the Arab Symposium on Endogenous Intellectual Creativity in the Arab World, held with the University of Kuwait, 8–12 March 1980.

### **1.2. The Sub-project on the Transformation of the World (TW)**

The central character of our times, of the real world in our times, resides in the

transformation – not evolution, or transition (all historical periods are periods of transition) – of all dimensions of the life of human societies. To be sure, this transformation, acknowledged by all quarters and groups all over the world, is neither unilinear nor synchronic. At the first level, we are witnesses to major differences in the quality, quantity, and, more so, the tempo and impact, of processes of transformation in different sectors of social life and activity – economic production; patterns of power; societal cohesiveness; cultural identity; civilizational projects; political ideologies; philosophies; ideologies; myths, etc. – in short, all sectors of what is usually termed the infrastructure and superstructure of society. At a second, more visible and forceful level, we do acknowledge distinctions between different types of societies, e.g., in the different types of socio-economic formations and the accompanying political ideologies (basically capitalism, liberal capitalism, and monopoly capitalism; and socialism, national progressive socialism, and communism). And even more so, in the hitherto neglected dimension of civilizational, cultural, and national specificity, we encounter major, more resilient, and protracted sets of differences.

This transformation of the world can be recognized in the following three sets of factors, which lend themselves to being reordered according to different conceptions of priorities.

(1) The resurgence of the three continents of Asia, Africa, and Latin America to contemporaneity, in both the socio-political and civilizational-cultural fields: The historical processes of national liberation and independence, coupled with national and social revolutions, have gathered momentum since their inception in modern times, during the early part of the nineteenth century, until they became the dominant factor of contemporary history from the years following 1971 and especially in the period 1945–1973. This vast transformation has been seen by Western specialists as a socio-political process, within the traditional conception of the world's history (as consisting of one centre – Europe, later Europe and North America: i.e., the Western world – and its periphery, the Orient, i.e., Asia, Africa, the Arab world, later joined by Latin America). The three continents were emerging, but what was/is emerging is seen in socio-political terms. On the other side of the river, especially in the Orient – Asia, Africa, and the Arab world – this process of emergence was seen essentially as a process of renaissance of either culture or civilization, as in the Arab and Islamic “Nadah” and in Meiji Japan, in the Chinese Cultural Revolution, and the upsurge of Africanism, while Latin America's quest for identity has brought to light the hitherto hidden Indian and India-African elements of the culture.

(2) A parallel, major set of formative factors in this transformation appears to have developed between 1848 and 1973, and especially from October 1917, the date of the first socialist revolution in history. The hitherto equanimous front of the bourgeoisies in power was suddenly faced with the eruption of the labouring people into power, coupled with a populist *Weltanschauung* geared towards a persistently more humane life for the have-nots. Sixty years later, nearly half of mankind lives

under socialism, while two of the three main centres of influence in our times follow that path.

(3) More recently, a third set of factors has become more visible, centring upon the immense progress accomplished in the fields of science and technology. Here again, while certain advanced western countries opted for such denominations of description as the “scientific and technological revolution,” or “post-industrial society,” on the other side of the river the vision remained paradoxically nearer to more realistic approaches, using the more traditional concepts of “revolution,” “development,” “social transformation,” within the implacable parameters of geopolitics. Yet, none would deny the message and ever-growing influence of the application of modern technologies in our world, in the very fabric of our individual life through the complexity of societal processes. The transformation of the world: how can it be related to the social and human sciences, political and social theories, to the philosophical quest? And, proceeding from there, how can this lead to the path of the study of human and social development?

This general theme of the Transformation of the World is to be studied through a series of international seminars dealing with its major dimensions, as follows:

- (a) Science and Technology – with the University of Belgrade, 22-27 October 1979,
- (b) Economy and Society – with the Universidad Complutense de Madrid, 15-19 September 1980,
- (c) Culture and Thought,
- (d) Religion and Philosophy,
- (e) History and International Relations,
- (f) Civilizational Prospectives – to be held at the University of Hiroshima, in symbolic homage.

## **2. Guidelines on Scientific Contents**

### **2.1. General Orientations**

The central preoccupation should be with the scientific field and tonality of the major theme. Sub-themes, and their divisions and labelling, should be considered as a way to arrange presentation of position papers under discussion, not a way for intellectual segregation between “disciplines.” It should be clearly borne in mind by all concerned with the writing of position papers as well as by the discussants that:

- a global interactional, multi-disciplinary approach is always to inform reports and discussions; and
- this is to obtain, as indicated above, in presentations and discussions, linking to organically and persistently social practice and theoretical elaboration.

Position papers, as well as presentations by discussants, are not to deal with “case

studies.” Our symposium is not one further agglomeration of more refined analyses of different situations, nor is it intended to provide another forum for detached theoretical and epistemological pronouncements. Position papers and presentations by discussants should remember the wording of the Charter of the United Nations; University:

The University shall devote its work to research into the pressing global problems of human survival, development and welfare that are the concern of the United Nations and its agencies, with due attention to the social sciences and the humanities as well as natural sciences, pure and applied. [Article 1, point 2]

The research programmes of the institutions of the University shall include, among other subjects, coexistence between peoples having different cultures, languages and social systems; peaceful relations between States and the maintenance of peace and security; human rights; economic and social change and development; the environment and the proper use of resources; basic scientific research and the application of the results of science and technology in the interests of development; and universal human values related to the improvement of the quality of life. [Article 1 point 3 ]

This orientation will enable us to provide for the location of innovations, of creativity, on the one hand. And it will also help us towards an evaluation of the immediate, more direct impact of such innovations and creativity; an evaluation of its effects in the geo-cultural area concerned; and, finally, an evaluation of the potential uses of such innovations and creativity in the structuring of the new universalism, which is the overall concern of the international community of scholars and the United Nations University proper.

More detailed guidelines of a practical nature will be offered in section 3 below.

## **2.2. Orientations for Session 1 – El Estudio de la Innovación Autóctona y de su Dialéctica en Relación con Otras Culturas y Civilizaciones**

This session will involve the core of the position of the problem. It will deal with the following themes and questions:

- (a) the uses and limitation of transfer of knowledge;
- (b) the rise of the quest for national identity, national-cultural traditions, and historically constituted specificity as against exoticism;
- (c) the linkage between national culture and intellectual creativity: the concept of endogenous intellectual creativity; the formative factors, on the immediate, national level, and on the macro, geo-political, and geo-cultural level;
- (d) endogenous intellectual creativity as an attempt to mobilize the potential of the hidden part of the iceberg;
- (e) endogenous intellectual creativity as a source of diversified, re-modelled, enriched,

and prospective alternatives to the present civilizational model, particularly of the civilizations, cultures, and nations of the Orient – Asia, Africa, and Latin America.

**2.3. Orientations for Session 2 – El Análisis de los Factores Socio-culturales de la Creación Intelectual con Especial Enfasis en las Fuentes Colectivas de la Creación y en los Problemas de la Especificación Histórica – and Session 3 – El Análisis de las Instituciones, y de los Procesos que las Llevan a Promover la Creación Intelectual**

These sessions obviously will draw a greater number of contributions, inasmuch as they are directly linked with ongoing and already achieved and clearly distinguishable, and distinguished, research work.

- (1) The main consideration in these sections will be to go beyond a description and analysis of what has been achieved towards a comprehension of the historical and societal influences at work around and through the manifestations of endogenous intellectual creativity, at one given historical stage, in one given country or national-cultural area.
- (2) Attention ought to be paid to negative influences, constraint and counter-actions. An evaluation of the respective negative influences of external and internal, of exogenous and endogenous factors, will always be sought.
- (3) In examining areas 1 and 2 hereabove, it should be obvious that direct links are to be established with the area covered by session 4, lest historical analysis remain at a descriptive, positivist level, foreign to our project.
- (4) Comparatism will be encouraged in every possible form, provided it does relate comparable processes and instances in a meaningful manner, i.e., in a manner which would shed light on the rationale for positivity and negativity, so as to clarify the nodal points – to be tackled by ongoing theoretical analyses, and further discussions in forthcoming regional symposia of the project.
- (5) Authors of position papers and discussants will want to address themselves to the traditional problems of: social groups and social classes; the role of the State and organized political forces; national and social movements; seminal thinkers and innovators; etc.
- (6) A hitherto less-explored area, perhaps of much greater significance, is that of the differentiation of the cultural and political élite of non-Western societies in major schools of thought and intellectual tendencies, i.e., mainly the modernizers-Westernizers on the one hand and the autochthonous, national schools of thought and formative tendencies on the other, in the different Establishments. The recruitment, but also the motivations, loyalties, prejudices, and styles of thought of these major

formative forces of intellectual life in non-Western countries should be brought fully to light, thus perhaps enabling many a contributor to present novel interpretations of national-cultural histories. The dialectics between the two sectors, interwoven with political struggles, will indicate, perhaps more forcefully than has been attempted till now, the intimate dynamics, orientative forces, and also all sorts of distortions and pre-emptions, at work deep in the hidden part of the iceberg.

A key question will be that of the interrelations between State power and popular initiative, between institutionalized national projects and alternatives of a critical-radical type.

A much greater importance will be given here, too, to the negative aspects, to the analysis of obstacles that impede or block endogenous intellectual creativity.

#### **2.4. Orientations for Session 4 – El Análisis de los Obstáculos a la Creación Intelectual**

This session will be devoted to the “hidden part of the iceberg” much more than to the regional problématique of dependency, so fully and magnificently explored by our Latin American colleagues.

It will be good to start with a state of the art of the theory of dependency on the explicit obstacles to endogenous intellectual creativity.

Particular attention will be given to the “hidden” obstacles, and especially to the dialectic between national political culture on the one hand and the cultures of ethnic groups and minorities on the other, within the framework of Latin American cultures. Of particular importance will be the dimension of the Indian and peasant, non-urban role and its potential in the Western hemisphere.

One other major area to be investigated is that of the negative aspects of Westernization, and the linking of national intelligentsias in Latin America – a dimension hitherto little explored.

Another area is that of the still continuing lack of horizontal interaction between centres of thought and intellectual creativity in Latin America, Asia, and Africa, which deprives the intelligentsia of the three continents of immense potential.

#### **2.5. Orientations for Session 5 – El Análisis de la Creación Intelectual y de su Significado para la Creación de un Mundo Nuevo y de un Nuevo Orden Internacional**

This is the future-oriented session, where the problems posited and analysed in the four first sessions of the symposium will converge towards their linkage with the all-encompassing framework of the SCA project, i.e., the transformation of the world.

- (1) It is important to see clearly the notion of the “emerging new international order” in terms different from the economicistic connotations of the new international “economic” order. What is at stake here is, literally, the transformation of the world in all fields, dimensions, sectors, and areas — from philosophy to geo-political balance of power, from religion and culture to economics, from demography to aesthetics, etc.
- (2) The emerging new international order, on the other hand, is not and cannot be the order of new patterns of hegemonism. It is conceived of, rather, as the resurgence of hitherto marginalized civilizations, cultures, and national specificities to contemporaneity, their capacity to contribute their specific share in the restructuration of the civilizational model of mankind, whether by helping to re-model it or, more probably, by offering different alternative models, combining civilizational, cultural, and national specificites and visions of the problem of human and social development with the different types of socio-economic and political-ideological systems existing and slowly emerging. In brief, the label of “the emerging new international order” is designed to describe the many-splendoured array of potential alternatives, making full use of the hidden, and even unwanted, potentials of mankind.
- (3) The dialectics between the old and the new will also be tackled in that final section. It is our view that, as responsible intellectuals of the world, deeply rooted in our national-cultural specificities and philosophic-political loyalties, we are invited to act to multiply the mediating linkages that will seek to make of this dialectical process a locus for confrontations of a non-antagonistic type, hopefully leading towards complementarity, and the restructuring of the prospects for human civilization, and its accompanying philosophy.

The central theme of the all-encompassing frame of the SCA project, i.e., the transformation of the world (the so-called “emerging new international order”), will obviously have a direct impact on the general theme and sub-themes of our symposium. We will remember at every step that we are not collecting archival data towards one more exercise in intellectual exchange. For what is at stake is serious, critical, and constructive progress towards a better comprehension of the urgent problems and issues confronting human societies in our times, towards evolving alternative, novel, paths of evolution.

### **3. Technical Guidelines**

#### **3.1.Nature of Position Papers**

As repeatedly indicated above, position papers are essentially designed to lead towards a more refined, diversified, deepened problématique of the general theme and its sub-themes. This problématique will be developed on the basis of detailed research at national, regional/cultural, and comparative levels, the prospective being that of the

state of the art. It would be useful for papers to lead towards what their authors feel to be interesting theoretical elaboration, deeply rooted in the critical/comparative analyses of socio-cultural processes at work in the general area and its constitutive societies.

### **3.2. Structure of Position Papers**

It might be interesting to prepare position papers in the following manner:

- (a) a first part would be devoted to results of detailed research;
- (b) a second part would be devoted to problématique and prospective;
- (c) linked with (b), a section on orientations towards both practical policy definition and theoretical elaboration would be added at this stage.

It would be extremely useful for each position paper to be followed by a critical review of existing bibliography, inasmuch as the book of proceedings (position papers and discussions) will serve as a major textbook in our field for advanced students and research workers, as well as for policy-planners.

### **3.3. Sessions**

It is hoped that sessions will concentrate on the thematic presentation of the main theses of each position paper — in lieu of the reading of papers — combined with extensive discussions of the theses presented.

Discussion itself will be led by discussants. It will also contain its equal share of direct participation from the floor of an interactional type, capable of creating intellectual momentum.

The roles of session chairmen and rapporteurs will be essential to maintain this style of interaction and intellectual momentum.

In short, every effort is to be undertaken to overcome the usual monotonous, repetitive, and over-formalized type of meeting. What is at stake is the launching, through intellectual creativity, of a major United Nations University project geared towards mobilizing the creative potential of the international intellectual, cultural, and scientific communities, hopefully bringing forth, and putting before policy-makers and the wider public alike, novel ideas, alternative models, and new thought about our evolving future.

## **II. OPENING ADDRESSES**

### **1. Guillermo Soberón**

Rector de la Universidad Nacional Autónoma de México

Distinguidas personalidades de la mesa de honor, señores congresistas, quisiera expresar a ustedes la gran satisfacción de la Universidad Nacional Autónoma de México porque se lleve a cabo en nuestra institución esta reunión de la cual los pensadores de Latinoamérica esperan tanto. Llegan ustedes a una institución que precisamente en este tiempo se encuentra empeñada en un esfuerzo comunitario para ser cada vez mejor.

Nuestra Universidad asombra a muchos por su magnitud. Esto, sin percatarse de que la UNAM, más que una universidad de tipo convencional, ha venido a ser en el transcurso de los años un complejo sistema universitario: sistema en tanto que los niveles de educación que abarca incluyen estudios que son propiamente preuniversitario, los profesionales y los estudios de posgrado; sistema, por la proyección de sus funciones primordiales ya que la enseñanza se lleva a cabo en el área metropolitana de la ciudad de México a nivel de bachillerato o preuniversitario en dos subsistemas: uno la Escuela Nacional Preparatoria, que comprende 9 planteles distintos y otro, el Colegio de Ciencias y Humanidades que incluye 5 planteles, mientras que la enseñanza profesional abarca ya 6 campos diferentes en esta área metropolitana.

Por su parte, la investigación ha tenido también un amplio desarrollo en nuestra Universidad, su infraestructura incluye en el área de la investigación propiamente científica o técnica, 11 institutos de investigación y 7 centros de investigación científica y lo que llamamos 6 divisiones de investigación científica. En el área de humanidades contamos con 9 institutos y un centro de investigación humanística, esta infraestructura es la parte substancial del esfuerzo total del país.

Nuestra Universidad es también un sistema complejo en cuanto al ámbito de su acción, nuestras dependencias no solamente están en 87 diferentes sitios del área metropolitana sino en muchas entidades federativas del país, en estas últimas se comprenden instituciones que son íntegramente nuestras y otras en las cuales hemos hermanado intereses con el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología, con las universidades y con los estados locales. Es pues la nuestra, una institución que tiene algunas características que le son peculiares.

Precisamente en este año en el que celebramos 50 años de haberse otorgado a nuestra

institución su autonomía, estamos haciendo un recuento de la labor realizada y tratando de definir lineamientos para los años futuros. En este Palacio de Minería, que fue restaurado hace unos cuantos años, mediante el esfuerzo de los egresados de la Facultad de Ingeniería de nuestra Universidad, ya que aquí fue el asiento de dicha Facultad, se presenta una exposición que muestra de manera importante, lo que la Universidad ha hecho en estos 50 años cuando ha tenido el privilegio y la responsabilidad de su autonomía.

Quisiera, por último, destacar que otra característica que estimamos importante es el ambiente de libertad en nuestra institución, ya que constituye una verdadera comunidad plural con absoluto respeto a las diferentes corrientes de opinión; el derecho a disentir, lo hemos afirmado muchas veces, es norma de la vida universitaria.

Me ha parecido oportuno referir a ustedes algunas de las características de la institución que ahora les acoge. Al inaugurar este evento deseamos a todos ustedes éxito en el desarrollo de sus trabajos y una feliz estancia en nuestro país a los que de otros lugares han venido a aportar sus luces.

## **2. Julio Labastida**

En este simposio, cuyo tema central es la problemática de la cultura y la creación intelectual en América Latina, creo necesario referirme al hecho de que, desde el inicio de nuestra historia independiente, nunca antes las condiciones para el trabajo intelectual habían sido más adversas, ni el porvenir de nuestra cultura había estado tan amenazado por nuevas formas de barbarie. En muchos de nuestros países se han establecido dictaduras que han impuesto a sus pueblos una situación de guerra interna en la que uno de sus principales objetivos es la destrucción de aquellos espacios donde pueda ejercerse el análisis y la crítica independientes y que puedan, por lo tanto, generar alternativas a los dramáticos problemas que enfrentan nuestras sociedades. En esta guerra no sólo se pretende cerrar las puertas a un futuro más digno para nuestras naciones, también se destruye un importante legado del pasado construído en largas y penosas batallas. De esta manera, las universidades son cerradas o intervenidas militarmente, las ciencias sociales proscritas, las editoriales cerradas y tanto la circulación de libros como las diferentes expresiones de actividades intelectuales y artísticas son sometidas a una estricta censura. Como resultado de este clima de intolerancia, los intelectuales, científicos y artistas son reducidos al silencio mediante las amenazas, la cárcel o la muerte, o condenados al exilio. Al mismo tiempo, en nombre del progreso, se exterminan comunidades autóctonas depositarias de culturas milenarias. Nunca como ahora una estrategia de dominación se centró en forma tan clara y sistemática en el ataque a los medios intelectuales y a las raíces mismas de nuestra cultura nacional.

En este contexto, las aportaciones de encuentros como el que hoy iniciamos son al mismo tiempo modestos e importantes. Modestos, porque el análisis de los desafíos que enfrentan nuestras sociedades no cambia por sí solo el sentido de procesos históricos, que son muy complejos y que en última instancia se definen en el campo de la política. Importantes, porque la creación y el mantenimiento de espacios críticos, particularmente de aquellos donde confluyen distintas problemáticas nacionales, son necesarios para un diagnóstico acertado del presente y para la generación de alternativas para el futuro de nuestros países.

Me parece importante insistir en ello en momentos en que no sólo por mientes extremistas de derecha sino también de una izquierda primitiva manifiestan su

hostilidad y su desprecio por el trabajo intelectual y por las tradiciones de libertad y rigor de toda auténtica comunidad científica y artística. En este sentido, me parece importante que entre los temas que se discutirán en el simposio se halle incluído el de las relaciones del dogmatismo, el esquematismo y la creación intelectual.

El simposio abre un amplio abanico de problemas y me alegra que esa apertura incluya no sólo una reflexión en torno a las raíces nacionales y populares de nuestras culturas, sino también sobre su vocación universal y por lo tanto sobre las condiciones que le permitirán una presencia más vigorosa en el complejo mundo contemporáneo. De la misma manera, es muy positivo que al mismo tiempo que se manifiesta un interés por las formas culturales predominantes, también se consideren aquellas que son el patrimonio de comunidades autóctonas que aunque minoritarias tienen el derecho a preservarlas.

También me parece importante que esté presente entre los temas de esta reunión el del respeto a los derechos humanos. Creo que expresa una preocupación legítima por una de las condiciones sociales de la producción intelectual que todo Estado debe garantizar para el florecimiento de una sociedad libre y creativa y por lo tanto capaz de renovarse por caminos que excluyan la violencia y la arbitrariedad.

Finalmente, quiero mencionar un tema que no ha sido explícitamente planteado, pero que estoy seguro que estará presente en este simposio, que es el de la creación en el exilio. Este es quizás uno de los fenómenos más importantes que definen la realidad actual de los medios intelectuales latinoamericanos. Y al decir esto, no sólo pienso en lo que implica para las comunidades cuyos miembros han sido obligados a seguir el camino del exilio, sino también en la forma en que este fenómeno ha influido en las comunidades receptoras y en especial en el fortalecimiento de una cultura auténticamente latinoamericana.

Antes de terminar, quiero expresar mi satisfacción porque este encuentro se realiza cuando nuestra universidad celebra 50 años de autonomía, algunos de los cuales han sido años marcados por conflictos y crisis en los que, sin embargo, hemos logrado mantener un clima de libertad que estamos decididos a preservar y a fortalecer. Finalmente, queremos agradecer al Dr. Guillermo Soberón, Rector de la Universidad Nacional Autónoma de México, al Dr. James Hester, Rector de la Universidad de las Naciones Unidas, el apoyo que nos prestaron para la realización de este simposio. De la misma manera, expresamos nuestro reconocimiento al Dr. Pablo González Casanova y al Dr. Anouar Abdel-Malek por su decisiva contribución a la organización de este encuentro. También queremos manifestar nuestro agradecimiento por su generosa colaboración al Dr. Jorge Carpiso, organizador de los festejos del Cincuentenario de la Autonomía, al Dr. Lionel Pérez Nieto, coordinador de Humanidades, así como a la Maestra Elena Janetti y al Licenciado Ignacio Barbán. En nombre del Instituto de Investigaciones Sociales reciban todos los participantes invitados la más cordial bienvenida. Muchas gracias.

### **3. Kinhide Mushakoji**

Este seminario es sumamente importante para el Programa de Desarrollo Humano y Social de la Universidad de las Naciones Unidas. Agradecemos la Universidad Nacional Autónoma de México, al Sr. Profesor Pablo González Casanova, y a todos los estimados colegas que han contribuido a realizar este seminario.

En primer lugar, hablo en mi carácter de Vicerrector a cargo del Programa de Desarrollo Humano y Social, y quiero manifestar mi entusiasmo y mi fe en el papel, no sólo limitado a este continente, sino de dimensión global, de esta reunión de intelectuales de América Latina. La misión de la Universidad de las Naciones Unidas, como ha dicho el Rector, es de movilizar la comunidad académica internacional para estudiar las cuestiones mas importantes acerca de la sobrevivencia, el desarrollo y el bienestar de la humanidad. Esta misión de la Universidad de las Naciones Unidas puede realizarse sólo si se ofrece a las diferentes corrientes de pensamiento un foro intelectual de diálogo.

Desde hace más de un siglo, todo el mundo ha esperado realizar una sociedad mejor por medio de la tecnología que se inicia en el período de la revolución industrial del mundo noratlántico. Si este modelo hubiera logrado el bienestar de la humanidad, quizás sería posible una respuesta técnica, ya experimentada en el occidente, a todas las cuestiones. En este caso, el diálogo no sería necesario. Bastaría con promover la transferencia del conocimiento técnico de los países industriales a los del Tercer Mundo.

La realidad contemporánea nos muestra que los problemas de la supervivencia, el desarrollo y el bienestar del hombre no tienen respuesta fácil en el modelo noratlántico. En lugar de garantizar el bienestar de todo el mundo, este modelo de desarrollo industrial ha producido una estructura económica y política de dependencia de los países periféricos frente a los del centro noratlántico. El mundo de la dependencia necesita una nueva visión, una nueva manera de percibir y de orientar su destino.

Una nueva visión sólo es posible si los hombres de diversas culturas y sistemas sociales establecen un contacto intelectual directo.

El Programa de Desarrollo Humano y Social ha elaborado dos subprogramas: uno sobre la problemática del desarrollo, y otro sobre la tecnología al servicio del desarrollo. Del nivel local de las comunidades rurales, al nivel regional, internacional y global, diversas universidades y centros de estudio de todas las regiones del mundo, participan en un diálogo sobre temas que van de la técnica tradicional a las alternativas socioculturales del desarrollo.

El tema de este seminario regional, “La cultura y la creación intelectual,” es fundamental en el panorama considerado por la Universidad de las Naciones Unidas, ya que sin la creación intelectual no es posible luchar contra las corrientes que mantienen la estructura de dependencia al modelo noratlántico. La contribución de los intelectuales latinoamericanos es de especial importancia debido a su condición de vanguardia de los intelectuales del Tercer Mundo. Ellos actúan en un lugar histórico-geográfico próximo al occidente y al mundo noratlántico, y los afecta directamente la estructura centro periferia y la necesidad de superar y trascender el modelo noratlántico. Esta es una razón para insistir en la importancia de este coloquio.

#### **4. Anouar Abdel-Malek**

The Project on Socio-cultural Development Alternatives in a Changing World is proud to be able to inaugurate today its second regional symposium on its priority theme of Endogenous Intellectual Creativity, hand in hand with the Instituto de Investigaciones Sociales of the prestigious Universidad Nacional Autónoma de México, in this major Latin American symposium devoted to "Cultura y Creación Intelectual en América Latina," under the presidency of our esteemed friend and colleague Prof. Pablo González Casanova.

The philosophy of our project, fully put forth in documents now before all of us, shows that its basic thrust is to help reposit the *problématique* of Human and Social Development, as of the different, yet converging, major civilizational, cultural, and national visions and positions of the problem now obtaining in our world, at the time of its global transformation towards the emerging new international order.

When we chose the priority theme "Endogenous Intellectual Creativity" to be discussed by a series of regional symposia, we had in mind the following:

Starting from the position that Human and Social Development is, fundamentally, a process of self-reliance — at macro-level, by whole societies; at micro-level, by human groups and individuals — it will immediately appear that the key lies in Endogenous (self-reliant) Creativity as against the prevailing fashion of the "transfer" of knowledge, itself to be remodelled according to, precisely, alternative goals of development. And this creativity, contrary to exoticism and orientalism, lies at the very heart of the thought process itself, i.e., is essentially intellectual creativity, encompassing science, technology, philosophy, and social policy — jointly with culture and the arts.

Our first Asian symposium on "Intellectual Creativity in Endogenous Culture" was held jointly with the University of Kyoto, Japan, in November 1978, bringing together 66 scholars from 22 countries. It is my very welcome task and privilege to be able to put before you, even though briefly, the main points emerging from the general report of the symposium drafted by Professor Rasheeduddin Khan, our General Rapporteur:

. . . It was recognized that it is important to perceive particularities, specificities,

and endogeneity (local, regional or national) within the macro context of a valid and comparable universal pattern. In this sense, neither a puristic nor an exclusivistic – much less a chauvinistic – interpretation is to be fostered. By the same token, a purely élitist approach or compradore intellectualism which seeks to isolate and cripple creativity from the social base will always be counter-productive and self-defeating. It is now apparent from Asian experience that abstraction of state power from the wider and relevant context of the co-operative and mutually compatible public interest impedes the realization of authentic goals of comprehensive social transformation. . . .

Three significant trends seem to be common to the people and countries of the third world: the struggle and aspiration for national liberation, the emergence of political consolidation and integration, and the principles of distributive justice and egalitarianism, which are the essence of socialism. These trends are reflective of new formulations, not constrained by replication of western experience, but dependent on the release of potential for discussion among the masses of the bounties of science and technology, in the interests of the eradication of poverty, ignorance, disease, superstition, and the hegemony of oligarchic groups.

Among the variety of peoples of the continent, there have appeared different creative social innovations. These include the generation of economic and social transformation on a rapid scale, such as the growth of the idea of composite culture as the essential framework for the basic shift from conflict to complementarity and from confrontation to co-operation, and the use of political mobilization and mass upsurge to develop social values related to the satisfaction of the basic needs of the widest strata of people. The moral potential for the future in the heritage of Asia lies in the reaffirmation of morality and in the eradication of that competitive principle which has historically stifled the creative possibility of releasing the energies of the widest masses of peasantry, workers, intelligentsia, and other professional segments of society. Asians, as indeed Africans, Latin Americans, and the rest of the struggling peoples of the world, should seek to harmonize the principles of indigenous "liberty" with cultural "equality" and intrahuman "fraternity." . . .

The roots and character of the social context of creativity among the lands and peoples of Asia have, in recent times, been determined by the interaction between brutal and vulgar, or sophisticated, forms of colonialism on the one hand, and resistance to colonial domination in various ways on the other. In many regions this left in power subordinate forms of small oligarchies, representing tribalism, feudalism, atavism, or merely a sub-ordinate merchant-capitalist class. On the other hand, protest by democratic elements failed for many years to establish sufficient contact with, or promote learning syndromes relevant to, the challenges facing the numerically predominant peasantry, artisans, and other impoverished strata of society. . . . This process of endogenous intellectual creativity in the colonial context has been opposed historically by many democratic elements, including segments of peasantry, the intelligentsia, and the working class. Changes have now become manifest whereby the public interest is determined according to the needs of the widest segments of the

nation, and in contradiction to oligarchical and élitist interests.

In our epoch, there has been an international release of potential resources and innovations for a new techno-scientific revolution. The question is: How can new economic possibilities, as well as greater social comprehension, serve the interests of the common man . . . ?

However, at the same time an almost imperceptible yet existentially real revolution is taking place, in which the people of Asia, Africa, and Latin America, together with all the other struggling forces of humanity, are counterposed to the forces of stultification, in defence of the vital creative values of new man.

These relate to a more humanized and unified world, to be linked by the bonds of democratic ethos, a rational temper, the use of modern science and technology, and a secular ambience. Our recent heritage is not only that which has grown as a consequence of contact with the western world; its seminal content is to be found in the prophetic message of such creative builders of the new life as Gandhi and Mao Tse-tung, Jawaharlal Nehru, Ho Chi Minh, Gamal Abdel-Nasser, and U Thant. Our milestones include declarations of intent and purpose like those of Bandung, Lima, Manila, Algiers, and Belgrade, which mark the march of mankind towards greater amity, friendship, and co-operation in the new world. It appears that interpretation of the United Nations Charter in the light of the restated principles of legitimate and maximally adequate social change, political emancipation, distributive justice, and egalitarianism would best serve as the new historical philosophy for the new man as the focus and beneficiary of a just, free, prosperous, and peaceful world.

It is here, precisely, that we link with the Latin American symposium opening today in Mexico. For if, with the words of José Martí — “La historia de América, de los Incas acá, ha de enseñarse al dedillo, aunque no se enseñe la de los Arcontes de Grecia. Nuestra Grecia es preferible a la Grecia que no es nuestra, nos es más necesaria. . . . Injértense en nuestras Repúblicas del mundo, pero el tronco ha de ser de nuestras Repúblicas . . . ” — then, more than ever before perhaps, it becomes necessary for us to carefully and lucidly listen to the voices of Latin America, to learn from its wide range of social and human experiences, from the upsurge of major revolutions, artistic and intellectual creative works, some of which have been really of central importance in our times, and ponder, with our dear friends and respected colleagues from Latin America, the obstacles to intellectual creativity lying dormant as it were in the hidden part of the iceberg, the deeper strata of societies — le pays profond.”

We shall, all of us, listen with deepest interest and minute attention to the evaluation of the weight of historical specificities on the ongoing societal processes, towards the evolving prospective scenarios for future intellectual creativity, organically linked with the transformation of the societies of Latin America. Of particular importance to international social sciences, so we feel, would be your attempts to explore the

differentiation of the cultural and political élites in Latin America in major schools of thought and intellectual tendencies, centring obviously on the autochtonous national schools of thought and formative tendencies, oriented towards the promotion of endogenous intellectual creativity. The dialectics between this major sector and the sector more attuned to the ongoing international cultural and intellectual processes will not fail to draw our attention. The dimensions of the horizontal interaction between centres of thought and intellectual creativity in Latin America, Asia, and Africa, as well as between Latin American centres and those in North America and Europe, will enrich our understanding of the promises and difficulties ahead of us all.

As we join hands in this vital regional meeting at the very centre of international intellectual activity in our times, we are no doubt all remembering that what is at stake is to seriously, critically, and constructively progress towards a better comprehension of the urgent problems and issues confronting human societies in our times, towards evolving alternative and novel paths of evolution. No "recipes," therefore, but a deeper understanding, a more genuine comprehension of forces deep at work and, therefore, higher capacity to take action, help take action.

For if the United Nations University, according to its Charter, is to "devote its work to research into the pressing global problems of human survival, development and welfare that are the concern of the United Nations and its agencies, with due attention to the social sciences and the humanities as well as natural sciences, pure and applied," few institutions can be of such direct, seminal relevance to our University as the Universidad Nacional Autónoma de México: "Por mi raza hablará el espíritu" can here be our joint motto and inspiration.

Such are the challenges that we will want to address ourselves to. For ours is the task and responsibility to be the mediators between tensions and conflicts via the different civilizational, cultural, and philosophical Weltanschauungen deep at work at the very heart of our changing world.

## 5. Pablo González Casanova

Muchas son las investigaciones sobre la cultura en América Latina; pocas sobre la cultura y la creación, tal vez ninguna con perspectiva universal como la que ahora intentamos.

Con una cultura dada, ¿Cómo surge la creación? ¿Qué es ésta? ¿Qué problemas plantea? ¿Cuáles busca resolver en su propio ámbito y fuera de él?

No empiezo con definiciones de cultura y creación, sino del problema mismo.

Dos hechos parecen significativos: el carácter en parte europeo y en parte americano de nuestra cultura, y la existencia de un nacionalismo cultural constante redefinido, criticado, trascendido.

Aquí no parece fácil distinguir creación endógena y exógena. Las categorías de lo endógeno y lo exógeno, de lo indígena y lo extraño, de lo nativo y lo exótico se perciben en lo hispanoamericano y lo nacional.

Desde una cultura de conquista luchamos contra nuevas conquistas que nos someten; desde una cultura mestiza buscamos una cultura nacional y universal que nos libere.

Los conquistadores se afirman frente al indio y frente a Europa, en un larguísimo período que va desde la contra-reforma a la contra-revolución. Los libertadores — en ese mismo tiempo — buscan al indio, al negro, al asiático, a sí mismos, y a la Europa ilustrada y revolucionaria, o al mundo.

La creación en América Latina aparece endógena y exógena, interna y externa, nacional con lenguaje mezclado, con estructuras simbólicas mestizas.

Por sí solo lo endógeno no es esclarecedor. Desde la reconquista y la contra-reforma, en España y América lo propio sirve para rechazar al Islam, a Maimónides o a Erasmo. El Santo Tribunal de la Inquisición sirve para defender lo propio mistificado, a Santiago y la “pureza de sangre.” Es la gran institución de defensa de la creencia obligada, conservadora e imperial.

En Hispanoamérica, también desde la conquista, indios, mestizos y criollos buscan recuperar lo propio que los libere del imperio. La historia se repite en el siglo XVIII, en el XIX, hasta hoy.

El fenómeno de la creación intelectual se da en lo endógeno y lo exógeno. Hay creación con ideas extrañas. Y cunde una sensación: se crea desde lo exótico, desde la periferia, en donde yo soy lo extraño y lo exótico, en donde mi centro es la periferia de otros. Pasar de fuera a dentro no es garantía de creación: puede ser de tradición, de repetición, acto de epígonos del dogma y el prejuicio.

Entre las regiones coloniales del mundo, América Latina es la primera en lograr la independencia jurídica y simbólica, formal y política de sus naciones. Su experiencia liberadora es rica para la creación intelectual en relación a clases, poder y cultura. Crear dentro o fuera de lo nacional o hispanoamericano plantea el problema de crear dentro o fuera de una clase dueña, de un poder establecido, de una cultura dominante, o dentro y fuera de las clases emergentes, el poder naciente, la cultura nueva.

Difícilmente en esta región del mundo se puede asentar hoy el problema de lo interno y externo, de lo universal y nacional en la creación y la cultura sin el recurso del poder, y éste sin el de la clase.

Un análisis de la creación en la cultura latinoamericana levanta hoy problemas que tal vez no se ven del mismo modo en Asia ni en Europa, por razones de experiencia en un caso y de ausencia en otro.

El surtidor nacionalista lleva a profundizar en el poder y la clase. El desarrollo capitalista periférico y dependiente, rica y cruelmente combinado con formas de trabajo obligatorio, del señorío y la plantación, lleva a profundizar, con el salario, en problemas de opresión, explotación y miseria como hechos cotidianos. El discurso creador no se organiza sólo con el poder como prohibición, con el sentimiento como locura, o con la razón como verdad, al estilo de Foucault. Hay un discurso martiano del deber o la moral como poder; una voluntad de verdad como voluntad de poder, una disciplina intelectual que se junta a la disciplina política, en medio de contradicciones.

El problema del poder no se relaciona sólo al poder establecido, al Estado y sus prohibiciones, sino al poder posible. Al Estado dominante se añade la clase dominante, y a uno y otro se enfrentan Estado y clase emergentes, poder posible con justicia social posible. La creación no aparece sólo como crítica del Estado, sino como crítica de la explotación. La cultura de origen liberal o marxista no se centra, como parece hacerlo la Europa de hoy, en el solo peligro del Estado y la burocracia opresoras, sino en su carácter de instrumento de explotación, o de campo de lucha de las clases explotadoras y de los explotados y oprimidos. La cultura dialéctica no tiende a una creación intelectual en donde sólo se perciba la liberación del Estado y la burocracia,

o – con desánimo – el eterno retorno de uno y otra, sino en donde se adviertan las clases, la explotación y la miseria, e incluso más el porvenir de éstas, y el del Estado en función de éstas.

La creación intelectual busca contextos, determina relaciones y asociaciones, establece selecciones en base al análisis de naciones y clases, de la cultura y el poder existentes, con dictaduras dependientes, plusvalía y miseria, y del poder y la cultura que nacen como liberación nacional, socialismo, democracia y justicia social. La cultura liberal, la socialista y la democrática se hallan muy lejos del pensar que rehuye con éxito el problema de la explotación y la miseria. Las propias formas del pensar religioso tienen esa ingenuidad, o necesidad, de seguir pensando en la explotación como cuestión central. El ocultamiento se da en la determinación de contextos y relaciones, en la selección de datos y ejemplos de la dominación y la explotación.

La cultura de la miseria está en la base de la creación intelectual: la opresión aparece siempre como el contexto y la relación de la miseria, y en todo pensamiento crítico, como los de la explotación. Las debilidades y aciertos en la determinación de contextos y relaciones, y en la elaboración de selecciones de datos y antologías de clásicos y textos, provienen del mayor o menor acercamiento a la cuestión del poder como moral social, como lucha democrática y revolucionaria. La razón y los sentimientos, la verdad y la locura están cercados por el poder como prohibición y también como deber, como poder tiránico y como poder popular, como cultura oligárquica de señores, gerentes y técnicos, y como cultura de masas. A la fuerza de la voluntad de verdad se añade la de voluntad de deber y poder.

Heredera de una cultura escolástica e inquisitorial en los conceptos, y barroca en la expresión, América Latina muestra pautas de creación intelectual que se enfrentan a la mera exégesis de textos y juicios de autoridad, a la mera imitación de lo clásico y lo moderno Occidental, al espíritu clasificador y calificativo, al caudillismo y autoritarismo cultural, en busca de una disciplina que no sólo puede ser intelectual, en donde lo intelectual tiene que ser necesariamente político y, en lugares y momentos, revolucionario, como respuesta a la opresión renovada en muchos países y regiones durante largo tiempo.

En ese sentido la creación intelectual ocurre con conceptos y lenguajes que encuentran el legado de una cultura terriblemente autoritaria, e intenta destruir y aclarar esos conceptos y lenguajes, en busca de la vida como historia y porvenir. A la necesidad de ir más allá de la exégesis, de abandonar la cita que consagra, de no esforzarse en la búsqueda de modelos con rasgos parecidos o distintos, o de rechazar la superficie de la clasificación y el calificativo, destruyendo el autoritarismo del jefe ideológico, se añade en el terreno del lenguaje político, sentimental, racional y moral, el apremio de luchar contra las nuevas formas del barroco, del culteranismo y del conceptismo, de las alusiones y elusiones, de lo cursi y falsificado, y también contra las meras injurias y vejaciones opresoras o liberadoras, hacia formas de comunicación clara y viva que

**expresen con exactitud la dialéctica y los procesos reales de una región y un mundo en que la liberación nacional sea la del trabajador y la del pobre.**

**Sólo avanço estas ideas como un primer bosquejo del diálogo.**

**Estoy seguro que este simposio será una fuente de esclarecimiento de conceptos y lenguajes sobre la cultura y la creación intelectual en esta parte del mundo.**

**Agradezco a todos ustedes su atención y su participación.**

### **III. CONCLUSIONS AND ORIENTATIONS**

#### **1. Cultura y Creación Intelectual en América Latina (Trazos del Coloquio)**

**Pablo González Casanova**

La dependencia de otra cultura, no se plantea igual en las colonias del capitalismo y las repúblicas de las letras. Cuando Quevedo escribió “y hoy de muchos modos somos copias si ellos son originales” (*Epístola satírica y censoria*) estaba pensando en la creación frente al clásico. Cuando Mariátegui pide que nuestro pensamiento no sea de “calco y copia” está enfrentado una dependencia de origen colonial y de clase. La creación es contra la colonia y el capitalismo.

En el coloquio de México sobre “Cultura y creación intelectual en América Latina” se interpretó en formas varias esa “soberanía del pensamiento” de que habló Malek. Pero no desde lo individual. No a partir del Ego, sino del pueblo como entidad política y mitológica, práctica y contradictoria, de poder y sueños, ambos incendiarios.

La creación cultural apareció en principio ligada a un proyecto de nación o de Estado-nación. El viejísimo sueño de Platón de no copiar ni calcar (Hegel, *Lógica*) se vuelve en la historia un proyecto anticolonial de pensar en que se consideran las cosas en sí y por sí mismas, en parte en su generalidad, y en parte sin separarse de ellas, sin buscar en ellas circunstancias secundarias, o solo ejemplos y comparaciones, sino tomando en consideración sólo a esas cosas y elevando a la conciencia lo que hay de inmanente en ellas. El proyecto de pueblo es también distinto de los que buscan en una gran cultura la fuerza de su resistencia, como en la islámica o la hispánica frente a la occidental o la yanqui. Eso no basta. “Un país,” decía Américo Castro, hablando de Al-Andaluz, “se hace ininteligible al enfocarlo no en su realidad central, sino como periferia de algo que no es él.” En Al-Andaluz la mezcla era tan grande que resultaba difícil distinguir los elementos aborígenes de los extraños. Aparte de lo español y lo árabe había algo generado ahí, en Al-Andaluz. “Toda obra nuestra, de nuestra América Robusta,” escribe Martí, “tendrá inevitablemente el sello de la civilización conquistadora; pero la mejorará, adelantará y asombrará con la energía y creador empuje de un pueblo en esencia distinto, superior en nobles ambiciones, y si herido no muerto. ¡Ya revive!” Es un pensamiento de guerra, de combate liberador.

La esencia distinta, el creador empuje, la superioridad en ambiciones, la resurrección ocurre frente al colonialismo, frente a la dominación del pueblo debilitado al que se impide crear manifestando su energía. A ese pueblo se le prohíbe percibirse a sí mismo

y al hombre en general. No ve al hombre en general y después a Kalias. Ve una parte del Occidente conquistador y autoritario y nada o poco de sí. El problema colonial sigue siendo el problema, con el autoritarismo reforzado de “la inmensa minoría” (Blas de Otero), de los “happy few” (Stendhal), que señalan la ruta (“¡a la minoría siempre!”) con Juan Ramón Jiménez. La lucha contra la lógica colonialista, contra la expresión del conquistador, implica a veces el propio ocultamiento, otras el propio poder. En la debilidad extrema, perseguido, el pueblo se oculta. Tiene el doble lenguaje de una dictadura perpétua como en *Yo el Supremo*. Cambia los puntos de referencia del inquisidor y el policía.

Hoy mismo en Chile de la noche a la mañana en un barrio cambia una calle, cambia una casa, el 9 desaparece. Todo cambia, como en teatro, y sin el ruído de la escenografía. Al mismo tiempo el hombre universal cobra sentidos locales. Sócrates en Santiago es visto con terror por los fascistas. En el México de fines de la Colonia se prohibió representar “La Pasión”. Los españoles se sintieron romanos. Los indios, cristianos rebeldes. El silencio se impone.

Hacer sin hablar es tarea necesaria durante largas etapas de lucha anticolonial. Hablar sin escribir. Son culturas orales que no dejan testimonio, por analfabetas y perseguidas. El discurso oficial, formal, sirve para engañar. También engaña a los discurseros. El silogismo autoritario y la clasificación de los seres coloniales ocultan la realidad y el proceso. Sirven para discriminar racialmente, para amenazar, para perseguir, para hacer perder la confianza en el nativo y aumentar el terror, la revención a la otra categoría de la clasificación, dominante. En la sujeción suprema colonial sirven para persuadir y alejar. El autoritarismo colonial está en la premisa mayor, en la menor, en la conclusión. Hoy subsiste con todas sus sutilezas, serio y farsante. Aquéllas y éstas ocultan al hombre colonizado y al colonizador.

La rebelión del conocimiento, la creación intelectual, de la expresión, la creación literaria, plástica, musical buscan apoderarse del silogismo (de Vitoria, Sepúlveda), y del boato (Góngora, Quevedo), de la oscuridad formal y conceptual, del escape místico o el repliegue de la reflexión que topa con la fe (San Juan, Fray Luis, Santa Teresa), o de la fascinación del poder (Lope, Calderón) con sus nuevos clásicos, Popper, Parsons, Pound. La rebelión misma parece dominada. La creación del hombre colonial rebelde, también autoritaria, hecha de facilidad dogmática, de servidumbres académicas, o de salvajismos irracionales propios.

La historia del pensamiento crítico liberador es de la creación civilizadora de Asia, África y América Latina. Es por ellas. Pero no sólo de ellas. El colonial diseña al enemigo y se molesta de que no actúe de acuerdo con el papel designado (Zavaleta). Se apodera de Occidente en lo que tiene de mitológico y técnico, de expresión y ciencia, pero hace la suya universal con él y contra él. Occidente es más bueno y más malo en lo concreto, para la lucha y en ella; en la reflexión, en la expresión combativas. Reacciona y pasa. La crítica encuentra otro límite. La liberación implica voluntad y

poder. La creación de una cultura crítica coincide con la creación del poder de los pueblos y del pueblo, con sus expresiones desde lo colonial y contra lo colonial, democráticas y proletarias, nacionales e internacionales. Implica una disciplina férrea libremente consentida (con la herencia de hilotas) en que la razón sólo deja una parte mínima del mito, la necesaria para que no se apague la ilusión humanista, y para que no cese la efectividad de la lucha por objetivos generales. Algunas cosas no se deben comprender, no se deben perdonar: se deben cambiar. La historia de la voluntad, la inteligencia y la moral del hombre colonizado es durante largo tiempo la del pícaro, el tonto, el hazmerreir (Bakhtine) de color. Pero no se queda ahí. El héroe colonial necesario, lúcido y terriblemente serio (hasta cuando embroma antes de matar) es creación de hombres nuevos desde la periferia aparente, dentro de grandes cambios revolucionarios. No sólo logra como el Quijote un hablar “concertado, elegante y bien dicho”, sino un hacer que ya no es “disparatado, temerario y tonto” (*Quijote*, II, 17). Plantea grandes trazas de creación del mundo intelectual, político, social, estético. “Toda rebelión de formas,” dijo Martí, “tiene una rebelión de esencia.” Esta no sólo es contra “Occidente”, o de una cultura o civilización contra otra de naciones, pueblos y estados extraños de que se libera. Es también de clases dominadas contra dominantes, por el poder y también por la democracia, contra la explotación y por el socialismo. Es indígena, endógena.

En el coloquio de México se advirtió una crisis mayor de las falsas abstracciones y disyuntivas del hombre colonial que se libera. Poder de la nación, democracia nacional, poder del pueblo, democracia popular y lucha contra la explotación y expoliación de unos pueblos y clases por otros aparecieron en forma intermitente, con insistencia, como procesos que cobran perfiles y movimientos sucesivos en formaciones conjuntas, con variantes de lucha por la independencia que lleva a otras por la democracia, y de ambas que plantean el socialismo. Creación múltiple, de pueblos y trabajadores, con conglomerados en que ni la clase se quede sola ni solo el pueblo, abstracto, que ignora sus diferencias.

En la propia América Latina apareció con profundidad y exactitud múltiple, la cuestión de la clase, pero tal vez con una geografía de categorías más conocedora de las contradicciones de una lucha por la independencia que fue la primera en emprender con éxito aparente, y en la que encontró ricas experiencias de una creación que se identifica con la revolución, como camino y cultura. Los participantes aludieron al problema, o lo expresaron en el campo de la filosofía, de la ciencia, de la historia, del Estado y de la fantasía.

¿Qué fue este coloquio del que estamos hablando y cuyos trabajos aparecen en el libro que tiene el lector? Fue un coloquio organizado conjuntamente por la Universidad Nacional Autónoma de México a través del Instituto de Investigaciones Sociales y por la Universidad de las Naciones Unidas dentro del proyecto dirigido por el Dr. Anouar Abdel-Malek sobre “La creación intelectual endógena”. Este proyecto es uno de los más originales en la investigación contemporánea sobre el hombre y la cultura.

El famoso sociólogo egipcio ha puesto en él un interés ecuménico distinto, que viene de pueblos y civilizaciones oprimidos, explotados, perseguidos. Pero lejos de limitar su interés a la crítica de lo actual o a las alternativas de lo político, ha propuesto pensar a la vez y originalmente en el problema de la creación de una cultura, de una civilización. El proyecto es así exactamente lo contrario de las empresas colonizadoras que destruyeron civilizaciones. Plantea, desde los más distintos puntos del mundo, la posibilidad y la necesidad de crear una civilización más humana y realmente universal. La magnitud del proyecto sólo se explica por la de los pueblos. Dentro de la inmensa y compleja tarea, que aún se halla en sus inicios, los autores que participaron en el seminario destacaron principalmente los problemas de la creación en la cultura latinoamericana y de la creación de una cultura desde Latinoamérica.

## **2. Apuntes para una Interpretación Cultural de América Latina**

**Felipe E. MacGregor**

A América Latina se acercan muchos con ópticas diversas, por ejemplo, óptica economicista: estadísticas de producción, consumo, ingreso, etc., o con óptica política: transformarla en una sociedad socialista, o en democracia liberal representativa, o voluntad de hacerla formar parte de un grupo.

Nuestro acercamiento a ella es cultural, no sólo vemos su actual realidad, sino la profundidad de dónde ella emerge, dimensión histórica, así como vemos también un destino y la proyección que él tiene no sólo para América Latina sino para el mundo.

Bosquejar los rasgos propios de la personalidad cultural de América Latina es evitar las simplificaciones antes aludidas, economicistas o políticas, por ejemplo, y tratar de asir el todo de una realidad viva, portadora de la consistencia cultural de sus casi cinco siglos en la historia de Occidente y de los muchos que los precedieron.

### **I. Importancia de América Latina Hoy**

#### **Necesidad de tratar los asuntos de América Latina**

Por su importancia como grupo humano.

Porque desconociendo su realidad y su substancia, su ser y su historia, cualidades propias de las cosas vivas, que tienen dimensión y hondura, muchos pretenden reducirla a sus esquemas de donde se escapa la vida como el agua por las mallas de una red.

Porque se trata de un grupo ligado a Occidente, donde la latinidad tiene ciudadanía, no precisamente al Occidente mercantilista, realidad política dominadora donde la latinidad es el pariente pobre.

#### **Urgencia**

No sólo es necesario sino urgente ocuparse de América Latina: la generalización de un estado de postración y de pobreza está haciendo avanzar en ella la “cultura de la

miseria”, que es renuncia del espíritu a sí mismo, a su fuerza creadora y sometimiento a las contingencias físicas, sociales, ambientales, único modo de asegurar la pura supervivencia material.

Característica de la “cultura de la miseria” es la falta de identidad: los pueblos sometidos a ella tienen todos un mismo rostro, no sólo son actores, son víctimas; por eso cultura, hablando de “cultura de la miseria”, tiene sólo sentido traslaticio. No es cultura.

La “cultura de la miseria” es además retraso en el proceso cultural; un acercamiento a la indiferenciación de los pueblos cuando eran, por ejemplo, nómadas o pastores, antes de que nacieran las “naciones”, los grupos humanos diferenciados culturalmente.

### **Lo justo en el tratamiento de los problemas de América Latina**

La acepción dada por el uso hace depender la justicia de la ley positiva: es justo lo que se conforma a ella; olvidándose de este modo la dimensión más profunda de la justicia concebida por los griegos como la igualdad: lo justo es lo proporcional, siendo lo que respeta una aparente legalidad profundamente injusto si no considera también lo que es proporcionado o conveniente.

La “actual brecha” entre países pobres y países ricos podría considerarse justa porque por ejemplo, se pagan los precios convenidos por las materias primas, o por los bienes elaborados que se importan, pero en el fondo es *profundamente injusta* por la desproporción que mantiene e incluso acrecienta.

### **Justicia y conveniencia**

Además de las consideraciones intrínsecas nacidas de la justicia, entender y analizar el problema de América Latina, tiene hoy un gran sentido de urgencia, pues es conveniente calcular cuál será el equilibrio vital en el planeta cuando este milenio llegue a su fin, es decir, sólo dentro de 20 años.

Y esta consideración no debe olvidar la lección de la inmunología, las pestes nunca fueron dominadas por las cuarentenas o el aislamiento, sino vencidas en sus géneros productores.

## **II. El Mundo, los Mundos, el Mundo de Hoy**

### **El mundo**

Para los latinos el mundo era lo pulcro, para los griegos el cosmos era el conjunto ordenado de cosas preciosas, muchas de las cuales eran bellas.

Lo pulcro como lo bello, dice relación a un orden; toda realidad ordenada refleja una concepción intelectual, el orden del mundo está además vestido de luz, adornado de formas, color, es armonía y tiene vida.

Así se concibió mucho tiempo el mundo, era un conjunto de cosas pulcas, bellas, ordenadas racionalmente y referidas existencialmente a otras dimensiones del vivir humano.

### **Los mundos**

En las diversas épocas de la historia no hay que preguntarles a los hombres si dividen el mundo, sino cómo lo dividen: los griegos, los romanos, antes de ellos los judíos, después de ellos los cristianos, los musulmanes, dividieron el mundo: la línea de demarcación era sobre todo cultural, religiosa y, en un grado menor, política.

Es interesante preguntarse porque en la era de los grandes descubrimientos, el hallado por Colón se llama Nuevo Mundo: además de la innegable novedad del inesperado descubrimiento, el nombre de Nuevo Mundo marca similaridad y distancias con el Antiguo; indagando más nos podemos preguntar ¿acaso es porque se buscaba una correspondencia con el Viejo Mundo? o ¿por qué quería dársele al Nuevo Mundo como misión una especie de servicio a Mundo Antiguo? o ¿por qué se pretendía hacer del Nuevo Mundo una réplica del Viejo?

De hecho, en la historia el Nuevo Mundo causó entre los europeos una doble reacción: de admiración por lo variado e inédito de paisajes, vegetación, flora, fauna, riquezas minerales, y también de desprecio por las diversas formas culturales, las costumbres, los hábitos, excepto en el caso de quienes, como los misioneros, se acercaron con amor a los hombres del Nuevo Mundo.

Al encontrarse los dos mundos, el nuevo y el viejo, diversas actitudes se hicieron patentes, por ejemplo la de los puritanos con los indios del norte de América y la de los españoles con los del Imperio Incaico o Azteca.

A la división del mundo en Viejo y Nuevo siguieron en el Nuevo Mundo otras divisiones, una, la primera, por la autoridad del Sumo Pontífice (Bula de Alejandro VI) y en atención a los intereses económico-políticos de España y Portugal.

Nuevas divisiones siguieron a la presencia y acción guerrera de nuevos grupos europeos: franceses en el norte de América, en la actual Louisiana, en Islas del Caribe; los ingleses, quienes ocuparon parte de lo que es hoy el territorio de los Estados Unidos.

Cada uno de los grupos colonizadores marcó con sus características propias tanto cuanto lo permitió su inculturación, sus esferas de influencia.

El encuentro fue en el caso de España y Portugal y sus Indias, de interacción mucho mayor. No puede, sin forzarse la historia y la verdad, reducirse exclusivamente esa integración a relaciones de dependencia económica o política.

### **El mundo de hoy**

A la división del mundo en Viejo y Nuevo sucedieron otras divisiones, pero nos interesa considerar las que circulan hoy: Oriente y Occidente, Norte y Sur.

*Oriente y Occidente:* La arbitrariedad de esta división del mundo, moneda común en el intercambio cultural de hoy, es obvia; sin embargo, a pesar de sus incongruencias ha sido aceptada.

Occidente, en la moderna versión socio-política, presupone un sistema de representación parlamentaria, se sustenta en una economía de libre empresa, llamada de mercado, (parece más atractivo porque dicen que no es el empresario sino el comprador quien manda), capitalista, mantiene la propiedad privada de los bienes de producción. Culturalmente, el cristianismo ha penetrado de tal modo sus instituciones y su historia, que a pesar de que se le ignora o rechaza explícitamente, continúa aún influyendo en sus instituciones y en su vida en maneras no siempre reconocidas.

Oriente significa socialismo, economía planificada, partido único. Culturalmente también aquí se pretende ignorar la presencia cristiana y la comunidad de los pueblos que formaron una vez en la historia la unidad socio-cultural denominada Europa, diversa de Asia y diversa también del Nuevo Mundo.

*Norte-Sur (Tercer Mundo):* Una dolorosa constatación señala que existe una línea divisoria, una especie de Ecuador, encima y debajo del cual están el Norte y el Sur. David Horowitz, parafraseando el título de la famosa obra de Adam Smith “La Riqueza de las Naciones”, ha escrito un libro que llama “La disparidad económica de las Naciones: Hemisferios Norte y Sur”.

El hemisferio de Norte es el de los ricos, el del Sur es el de los pobres, es el Tercer Mundo, expresión que hizo fortuna después de que Alfred Sauvy, inspirado en la composición de las fuerzas sociales antes de la Revolución Francesa, comparó al mundo pobre con el Tercer Estado y en improvisación oratoria predijo que el Tercer Mundo vencería a los otros dos mundos.

### **III. ¿Pertenece América Latina al Tercer Mundo?**

La respuesta no puede ser categórica.

Cuando en la Conferencia de Bandung se establecieron criterios de pertenencia a la

nueva realidad política cuya fuerza se definía como “no alineada”, la mayoría de ellos fueron criterios económicos.

Considerada con esos criterios, medida con esos indicadores económicos, casi todos los países de América Latina pertenecen al tercer mundo económico.

Entre las diversas razones que pueden aducirse para esta inclusión, sin duda alguna, la más importante es la facilidad de la homologación para los cálculos y comparaciones de tipo económico, la facilidad de relación con ciertos “modelos de desarrollo”.

Para esta inclusión lo no cuantificable como lo espiritual, lo cultural, la calidad y el estilo de vida, no son tomados en cuenta.

Pero incluir simplemente a América Latina en el Tercer Mundo puede también significar olvidar su especificidad cultural diversa de la de Vietnam o Camboya, Argelia o Libia, Zaire o Tanzania, por ejemplo.

Aceptar sin discernimiento crítico nuestra pertenencia al Tercer Mundo es olvidar nuestras raíces culturales, olvidar etapas de nuestra historia.

¿Qué tiene de común América Latina con el Tercer Mundo? — Si tiene algo común es porque tiene algo distinto. Perroux describió una vez el desarrollo como la puesta en valor de recursos de los que *el principal es el hombre*.

Lo común es la injusta situación de explotación y dependencia, el subdesarrollo, la otra faz del desarrollo y cuyas referencias básicas son casi todas cuantificables y en cuya superación deben juntar con todos los hombres, pero sobre todo con los más directamente afectados por el subdesarrollo, sus esfuerzos.

Para ser eficaz en el empeño de vencer el subdesarrollo debe encontrar su fuerza y su ímpetu en lo que le es propio: su historia, la que crearon sus predecesores.

La diversa experiencia histórica hace que América Latina:

- (a) Perciba de manera propia la calidad de la vida material y culturalmente considerada en esa percepción lo tradicional tiene una parte, resultado de la profunda transculturación y evolución social que América Latina ha sufrido.
- (b) El mestizaje no es sólo hecho biológico, es hecho espiritual, cultural, humano, gravita ponderosamente sobre toda la vida latinoamericana, de la familia a la religión todas sus manifestaciones sociales, culturales, personales, están profundamente influidas por el flujo de diversas sangres hechas una en cada individuo y la expresión social de lo que juntos constituyen.
- (c) Su experiencia de 150 años de independencia socio-política, no siempre económica, ha creado un régimen jurídico, un gran amor a la controversia

doctrinal (iniciada por la de conservadores y liberales en la primera mitad del siglo XIX) arte y poesías propias.

- (d) Excesos del individualismo, propios del talante latinoamericano, han hecho difícil la formación de sólidas y continuadas estructuras administrativas; excepto en la diplomacia y la magistratura, casi todos los países muestran serias deficiencias en su aparato administrativo.

El mismo signo individualista ha marcado los grandes como los pequeños partidos políticos de la mayoría de los países latinoamericanos.

Hegel decía que toda cultura es una alienación: algo del ser de cada uno de los latinoamericanos ha pasado a esa realidad social que es su cultura.

### **3. Anouar Abdel-Malek**

I would like to concentrate on some orientations, notably on the matter of bridge-building, as the starting point of meaningful comparatism.

In the socio-cultural context, a starting point would be the problem of culture. It has already been approached from the philosophical, sociological, anthropological, and political points of view, but scarcely from the geopolitical point of view. Nations are in fact leading through a world balance of power, not ex nihilo, and I think that the tonality of what we have heard, linking directly with our project, is the problématique of interrelation; possible or perhaps impossible — “The future has not already been lived,” as Aragón would say, “L’avenir n’a pas déjà été vécu” — between national, popular and official, endogenous and exogenous cultures. It is a very complex problématique.

In our project, after prolonged work and discussion, we stressed the dimension of endogeneity, i.e., national culture, because we thought that this was the place where the national and popular, or the national and the class aspect, link to provide maximal potential novation in a field where most of mankind is subjugated by intellectual and cultural hegemony and imperialism, the field of culture. During these past few days we have heard the speeches of a number of our colleagues, and you see what I would like to say, including the exposés on the Indian cultures in this continent.

It is no coincidence that we have chosen this concept, nor is it a random choice. It is the result of a protracted process of assessing where we could break, decisively, the whole impact of cultural imperialism: through political and national liberation movements and intellectual, cultural, and theoretical efforts. The point here, which I consider very interesting, and which will link with the subsequent key areas — or key rivers upon which we must build bridges — is that this approach to cultural creativity, to intellectual creativity, links directly with the very important problématique of nation and class. Reverberations from around the world indicate that the national question is the core of the present problem. We are living in a difficult world, where the problem of nation and class, and their dialectical interrelation, is not at all clarified by today’s attempts to lay emphasis on one or the other according to political conditions; but it can be clarified.

The first step in building the bridge – the “lancée,” in engineering terms – should be that there is no contraposition: the river does not have two sides, one called nation and the other called class. A nation is a socio-economic formation which manifests itself only through history. There are new states but no new nations; it is very difficult to create a nation except in aggressively racialist regimes, which, as we know, are condemned by the rest of the world. The problem is that there is no nation which does not comprise and encompass classes, and there is no class without a wider frame of society which has come to be defined by the concept of nation. I think that we have national formations comprising classes and social groups which entered into a relationship of complementarity through antagonism under the hegemony of either one class or a front of classes.

This being said, it appears that the great majority of non-socialist societies existing at present – and I would remind you that the majority of populations living under the banners of socialism are in Asia – go through a very complex and painful process. The majority of the population is made up of the common people; through the class concept, there are working people, either working class or peasantry. These people are marginal to the intellectual process, to cultural creativity, and they are marginal to the decision-making processes, i.e., political power. In many other parts of the world outside Latin America, the Indian subcontinent being a major example, Africa and South-East Asia being others, we have ethnic groups; similarly also there are national groups living in Europe – the Irish, the Welsh, the Basques, the Catalans, the Sicilians, the Corsicans – who feel themselves to be either an ethnic group or a nation. They are deprived of full participation in the processes of culture and power, which means simply that it is a fact of life, in both the Orient and the Occident, that a majority of populations living outside socialist systems – that is, in class societies – are people who are engaged in wage-labour, facing famine, or are minority, ethnic, or national groups isolated from the mainstream of national life.

This is the basis for the concept of the “working people”, not the working class, the workers and peasants in our countries (far more the peasants than the workers, for statistical reasons, not because of ideological importance) linking and joining hands with the deprived ethnic and minority national groups. This is no coincidence, if we think of the Indians in Latin America: they do not belong to the ruling bourgeoisie; they are poor peasants on the fringe of famine; some of them make it; some jump to the cities, where they die and suffocate through deprivation and narcotics, but remain in fact oppressed minority and national groups. More often than not, we find among the mainstream of the working people the most oppressed and exploited masses. By putting the accent, as it were, on endogeneity, we reach for the widest majority of the working population, both in class and ethnic-national terms. Thus, we can provide that strategically optimal combination of potentials which alone can break hegemonies. There is no other way. The only examples of success have been examples where a combination of class formed with the national dimension could optimize, as it were, our potentials against imperialism, racialism, and domination.

The third point is this problem of power — what can be called in sociological terms, social power, not political power. Now, we can tackle the problem of power from many angles, but we do know that power encompasses all dimensions of our lives, whoever we are, in whichever systems we obtain and function, and whatever we plan. Here again, the question of social power can be tackled by the contrapositional approach of a class analysis of social power or by a formal-institution analysis of class power: talking either about the social characteristics of the power, or about the state. But there is no power outside the state, nor has there been in world history in 7,000 years; and we shall live a very long time in which that form of organization, taking different shapes, will obtain, perhaps because of the so-called scientific and technological revolution, perhaps because of confrontation on the macro-level, perhaps because of nuclear power. But somehow one has the feeling that the state is here to stay, perhaps here to wither away — a challenge.

There is, then, no contraposition between social power and the state. The problem is the analysis of the content of the state in terms both of its social character and of each national-cultural project I mentioned earlier. If the state were to be dismantled vertically, this could be done in many countries; there are specialist studies in this. But this is not the time to enter this field; I would just like to say that we are not going from no-man's-land to nowhere. We are proceeding as of the immense work done since 1945 in the tri-continental areas in social sciences and in sectors of Western Europe and North America where critical thinking has shattered the pseudo-revolutionary, pseudo-progressive cosmopolitan thought now being imposed upon us through the control of the mass media by cosmopolitans. We have not come from nowhere, and we are not going nowhere. We have come from the grass roots, and we are going somewhere.

Therefore, if the problem of the state is important and is viewed centrally in this combinatory perspective, I think we should give greater attention to the problem of state power than perhaps we have done so far. In our next meeting we shall devote more time to the subject, and we should try to link it to the problem of inter-state relations, the problem of the international balance of power, the dimension of geopolitics which is decisive in many cases. I would submit that it is decisive not only in the case of countries I have already mentioned but also for sectors of Latin America, the most tragic example of which undoubtedly has been Chile and President Allende.

Here, I would like to interject a personal comment. I was delighted this morning to hear, for the first time, several names of people who may have been trying to support some of these meetings. We heard at last the names of Zapata, Sun Yat-sen, Ho Chi Minh, and Cárdenas, who is not mentioned often. Still there are names which are missing. I very much like Khristo Botev's poetry, but I think somewhere Allende's name should be mentioned, and it has not been until now. It is important. I think that, if we rendered homage to Sun Yat-sen, who was a distinguished man, we must

not fail to remember also Mao Zedong, whose name should be mentioned with respect whatever our stand here. Other people were not mentioned, but I think that these two plus Marshal Tito — who, I must say, from a social-science viewpoint, has been exemplary in combining a multiethnic and multinational political system with immense intellectual creativity in the non-aligned sector of the world — should also not fail to draw our attention because he is important, whether or not we like or approve of him. The problem is not here. We must take a complete attitude and put aside the emotional, subjective, voluntaristic, and ideologist approach to social reality. It is difficult; it is a challenge; but the United Nations University is compelled to put such considerations aside, because we live in a world where everybody is at the same level and deserves exactly the same proportion of attention of careful critical study and assessment. There are no priorities in our University, as we understand from the Charter.

Now, these three points of bridge-building — culture, nation and class and state and geo-politics — could lead us to a false point, that of alternatives. What alternatives? when we say alternatives, what do we mean? Naturally there are alternatives between life and death, between pain and joy, between happiness and sorrow, but of course we mean something else. We mean that the civilizational model of Western capitalistic societies since the fifteenth century is deeply dangerous to the future of humanity. We mean that by viewing the world as if we were its master, and user without any constraints, we are depleting the world's resources; we have colonized and oppressed large sectors of mankind; we have launched, for the first time, this unique period in world history, the most atrocious 500 years of bloodshed in history, in the name of progress. The time must come to think of more fraternal, more co-operative, less Manichaean, and less hegemonic ways of survival. In the case of societies of Asia, Africa, and Latin America, this is the central dimension to which they can contribute but without which they cannot survive.

Now, if we take alternatives, we have a difficulty, a contraposition again. There are two ways of tackling societal alternatives. One is through the socio-economic and political approach. There are societies, let us say, which are capitalistic, state-capitalistic, socialist, communist, etc. This is quite correct and they are totally different. There is another alternative, the approach of our project, which stresses what Professor Desanti referred to very well on the first day in his term "les ethnies philosophiques," which means in fact the different cultural conceptions of common problems, the different *Weltanschauungen*, which are rooted not only in ideologies but much more deeply in our historical legacy, in our civilizational and cultural traditions as shown in both state policy and popular feelings, especially among the oppressed sectors of our populations.

What we have to deal with is not a question of this *or* that; it is, in fact, this *and* that. We can have very different conceptions of, let us say, the capitalistic efforts in places like France and Japan, or Venezuela and California, or Egypt and Sri Lanka and also

in other types of societies, the socialist societies which are so rich in potential, in possibilities, in contradictions, for the benefit of mankind and socialism in the future. I am taking a very optimistic view, but I think that what is happening today will enrich our togetherness tomorrow. Wherefore we can combine very well the fact that we have different *Weltanschauungen*, cultural and civilizational, and that, within the *Weltanschauungen* defined by history, we do have different socio-political and ideological systems. But we cannot link transculturally, because we have different ideologies. We can link objectively because we either have the same objectives or we do not have the same objectives. This is important in linking, in trying to formulate an acceptable pattern of bridge-building in the alternatives' sector of this project.

What is important in the Kyoto symposium and in this Latin American symposium is that they are bringing together for the first time a light to give international visibility to what we called "the hidden parts of the iceberg," not the formal, cultural epigones, kings and policies, but rather that sort of penumbra of social reality, social sciences, and social thinking without which we have neither relevance nor credentials.

For the Advisory Board of this project, it will be a fascinating exercise to decode the eloquent silence and link this eloquent silence with eloquent discourse. The two things are superb. They were done in a superb style — it is the only way I can say it — in the grand Latin American tradition which we love, respect, and deeply like and which is different from other traditions. Other traditions have different ways of being not explicit but implicit — we each have our own rules for playing the game — but I can assure you that what is said is as important as what is written and will be taken into account as fully as will the position papers for discussion.

I will end by quoting from a poet who lived in the sixth century after Christ and one century before the advent of Islam in the Arabic Peninsula, the Arab Shakespeare if you like, Imru' al-Qays. When we were children, we used to stand to attention while the teacher entered the class and say, "Time is a sword. If you don't cut it, it cuts you." The time is now to link generally if we are to steer clear of immense mounting pressures converging towards our countries.

## **APPENDIX. PAPERS PRESENTED**

- Jorge Graciarena. "Creación intelectual, estilos alternativos de desarrollo y futuro de la civilización industrial."
- Carlos Monsiváis. "Cultura urbana y creación intelectual."
- Julio Le Riverend. "Observaciones sobre la historia y la creación intelectual."
- Locksley Edmondson. "Intellectual and Cultural Creativity in the English-speaking Caribbean: Obstacles and Challenges."
- Jean Casimir. "Cultura oprimida y creación intelectual."
- Luis Cordero y Aragón. "Dogmas, esquemas y creación intelectual."
- Marcos Kaplan. "Estado, cultura y ciencia en América Latina."
- Celso Furtado. "Creatividad cultural y desarrollo dependiente."
- Mario Benedetti. "La cultura del hombre de acción y la creación intelectual."
- Guillermo Bonfil. "La nueva presencia política de los indios: Un reto a la creatividad latinoamericana."
- Theotonio Dos Santos. "Cultura y dependencia en América Latina: Algunos apuntes metodológicos e históricos."
- Manuel Maldonado-Denis. "El colonialismo, la cultura y la creación intelectual."
- Gabriel García Márquez. "Fantasía y creación artística en América Latina y el Caribe."
- Germán Carrera Damas. "El análisis de los obstáculos a la creación intelectual: El pasado histórico como ideología."
- J. Leite Lopes. "Reflexiones sobre la ciencia y la conformación de la sociedad."
- Hugo Zemelman. "Notas sobre cultura y creación política."
- Leopoldo Zea. "Desarrollo de la creación cultural latinoamericana."
- Emilio de Ypola. "Discurso político, política del discurso."
- Francisco Miró Quesada. "La filosofía y la creación intelectual."
- René Zavalata Mercado. "Problemas de la cultura, la clase obrera y los intelectuales."
- Rodolfo Stavenhagen. "La cultura popular y la creación intelectual."
- Roberto Fernández Retamar. "La imaginación revolucionaria y la creación intelectual: El ejemplo de José Martí."
- Jean Léopold Dominique. "Vibrance ou force d'inertie."

## **PARTICIPANTS**

**Universidad Nacional Autónoma de México**  
Ciudad Universitaria  
Mexico 20, D.F., Mexico

**Dr. Guillermo Soberón Acevedo**  
Rector

**Lic. Julio Labastida Martín del Campo**  
Director, Instituto de Investigaciones Sociales

**Dr. Pablo González Casanova, Chairman of the Symposium**  
Instituto de Investigaciones Sociales

**Prof. Ignacio Marvan, Adjunct Secretary of the Symposium**  
Instituto de Investigaciones Sociales

**United Nations University**  
Toho Seimei Building  
15-1, Shibuya 2-chome, Shibuya-ku  
Tokyo 150, Japan

**Dr. James M. Hester**  
Rector

**Dr. Kinhide Mushakoji**  
Vice-Rector, Human and Social Development Programme

**Dr. Pedro Henriquez, General Secretary of the Symposium**  
Human and Social Development Programme

**Dr. Anouar Abdel-Malek**  
Co-ordinator, Project on Socio-cultural Development Alternatives in a Changing World  
Research Professor  
Centre National de la Recherche Scientifique  
54, Boulevard Raspail  
75006 Paris, France

**Dr. Felipe E. MacGregor, S.J.**  
Member of the Council  
Centro José de Acosta  
Chancay 750, Apartado 10226  
Lima 100, Peru

### **Latin American Participants**

**Dr. Gonzalo Abad (Ecuador)**  
Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales  
M. Calvache 585, Casilla 6362  
Quito, Ecuador

**Sr. Mario Benedetti (Uruguay)**  
Casa de las Américas  
3a. y G, Vedado  
Havana 4, Cuba

**Dr. Guillermo Bonfil (Mexico)**  
Director, Centro de Investigaciones  
Superiores  
Instituto Nacional de Antropología e  
Historia  
Gral. Victoria 75, Tlalpan  
Mexico 22, D.F., Mexico

**Prof. José María Calderón (Mexico)**  
Centro de Estudios Latinoamericanos  
Facultad de Ciencias Políticas  
Universidad Nacional Autónoma de  
México  
Ciudad Universitaria  
Mexico 20, D.F., Mexico

**Dr. Germán Carrera Damas (Venezuela)**  
Escuela de Historia  
Facultad de Humanidades y Educación  
Universidad Central de Venezuela  
Ciudad Universitaria  
Caracas, Venezuela

**Dr. Jean Casimir (Haiti)**  
Social Affairs Officer  
Office for the Caribbean  
Economic Commission for Latin  
America  
P.O. Box 113  
Port-of-Spain, Trinidad and Tobago

**Dr. Francisco José Delich (Argentina)**  
Secretario Ejecutivo, Consejo  
Latinoamericano de Ciencias Sociales  
Callao 875-3°, E  
Buenos Aires, Argentina

**Lic. Jean L. Dominique (Haiti)**  
Directeur Propriétaire, Radio Haïti  
19 Rue Magny  
Port-au-Prince, Haiti

**Prof. Theotonio Dos Santos (Mexico)**  
Coordinador, Departamento de  
Doctorado  
Facultad de Economía  
Universidad Nacional Autónoma de  
México  
Ciudad Universitaria  
Mexico 20, D.F., Mexico

**Dr. Locksley G.E. Edmondson**  
(Jamaica)  
Dean, Faculty of Social Sciences  
University of the West Indies  
Mona, Jamaica

**Dr. Roberto Fernández Retamar (Cuba)**  
Casa de las Américas  
3a. y G, Vedado  
Havana, Cuba

**Prof. Celso Monteiro Furtado (Brazil)**  
Université de Paris 1  
11, Rue Guy de la Brosse  
75005 Paris, France

**Dr. Jorge Graciarena (Argentina)**  
División de Desarrollo Social  
Comisión Económica para América  
Latina  
Casilla 179-D  
Santiago, Chile

**Dr. Emilio Rafael de Ipola (Argentina)**  
Facultad Latinoamericana de Ciencias  
Sociales  
Apartado Postal 20-021  
Mexico 20, D.F., Mexico

- Dr. Ricardo Lagos (Chile)**  
**Programa Regional del Empleo para**  
**América Latina y el Caribe**  
**Casilla 618**  
**Santiago, Chile**
- Dr. Marcos Teodoro Kaplan Efron**  
**(Argentina)**  
**Universidad Nacional Autónoma de**  
**México**  
**Torre 2 de Humanidades, 5º piso**  
**Ciudad Universitaria**  
**Mexico 20, D.F., Mexico**
- Dr. Julio Le Riverend Brusone (Cuba)**  
**Director, Biblioteca Nacional José Martí**  
**Havana, Cuba**
- Dr. José Leite Lopes (Brazil)**  
**Centre de Recherches Nucléaires**  
**Université de Strasbourg I**  
**67037 Strasbourg-Cedex, France**
- Dr. Manuel Maldonado-Denis**  
**(Puerto Rico)**  
**Universidad de Puerto Rico**  
**(Río Piedras)**  
**Calle Los Pinos 422**  
**Hato Rey, Puerto Rico 00917**
- Dr. Francisco Miró Quesada (Peru)**  
**Director de Investigación Científica**  
**Universidad de Lima**  
**Lima, Peru**
- Prof. Carlos Monsiváis (Mexico)**  
**San Simón No. 62, Col. Portales**  
**Mexico 13, D.F., Mexico**
- Lic. Arturo O'Connell (Argentina)**  
**Secretario General, Facultad**  
**Latinoamericana de Ciencias Sociales**  
**F. Lacroze 2101, 1426**  
**Buenos Aires, Argentina**
- Dr. Enrique Oteiza (Argentina)**  
**Director, Centro Regional de Educación**  
**Superior para América Latina y el**  
**Caribe**  
**UNESCO**  
**Apartado 62090**  
**Caracas 106, Venezuela**
- Dr. Edelberto Torres Rivas (Guatemala)**  
**Director del Programa de Postgrado**  
**CSUCA Costa Rica**  
**Apartado Postal 37**  
**Ciudad Universitaria**  
**San José, Costa Rica**
- Dr. Rodolfo Stavenhagen (Mexico)**  
**Director General de Culturas Populares**  
**Secretaría de Educación Pública**  
**Moctezuma 120, Col. Carmen-**  
**Coyoacán**  
**Mexico 21, D.F., Mexico**
- Dr. Leopoldo Zea Aguilar (Mexico)**  
**Director, Centro Estudios**  
**Latinoamericanos**  
**Facultad de Filosofía y Letras**  
**Universidad Nacional Autónoma de**  
**México**  
**Ciudad Universitaria**  
**Mexico 20, D.F., Mexico**
- Lic. René Zavaleta (Bolivia)**  
**Director, Facultad Latinoamericana de**  
**Ciencias Sociales**  
**Apartado Postal 20-123**  
**Mexico 20, D.F., Mexico**
- International Participants**
- Prof. Anisuzzaman (Bangladesh)**  
**Head, Department of Bengali**  
**University of Chittagong**  
**Chittagong, Bangladesh**

Prof. Jean-Toussaint Desanti (France)  
Head, Department of Philosophy  
Université de Paris  
15, Rue du Bac  
Paris (7'), France

Dr. Takeshi Hayashi (Japan)  
Councillor, Institute of Developing  
Economies  
42 Hommura, Ichigaya, Shinjuku-ku  
Tokyo, Japan

Prof. Le Thành Khôi (Viet Nam)  
U.E.R. de Science de l'Education  
Université de Paris  
28, Rue Serpente  
75006 Paris, France

Prof. Lin Yao-hua (China)  
Head, Research Department  
Central Academy for Nationalities  
Peking, China

Mr. Saidi M'hamed (Algeria)  
Director of Culture  
Ministry of Information and Culture  
U 3 B. Bdi Salah, Bouakour  
Algiers, Algeria

Dr. Khaldoun H. al-Naqeeb (Kuwait)  
Dean, Faculty of Arts and Education  
University of Kuwait  
P.O. Box 5476  
Kuwait

Prof. Cuthbert Kashingo Omari  
(Tanzania)  
Head, Department of Sociology  
University of Dar-es-Salaam  
P.O. Box 35029  
Dar-es-Salaam, Tanzania

Prof. Amar Nath Pandeya (India)  
Professor of Sociology  
Department of Humanities and Social  
Sciences  
Indian Institute of Technology, Delhi  
Hauz Khas, New Delhi 110029, India

Dr. Miroslav Pečulić (Yugoslavia)  
Professor, Faculty of Law  
Rector, University of Belgrade  
Belgrade, Yugoslavia

Prof. Adam Schaff (Poland)  
Member, Academy of Sciences  
Hoher Markt 1/15  
Vienna 1010, Austria